



FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
Nombre completo	Lengua C II - francés
Código	E000013508
Título	Graduado o Graduada en Traducción, Interpretación y Tecnologías del Lenguaje por la Universidad Pontificia Comillas
Impartido en	Grado en Traducción, Interpretación y Tecnologías del Lenguaje [Segundo Curso]
Nivel	Reglada Grado Europeo
Cuatrimestre	Anual
Créditos	10,0 ECTS
Carácter	Básico
Departamento / Área	Departamento de Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe
Responsable	Laure Bracq
Horario	Martes 10:40-14:00
Horario de tutorías	jueves 15:00-16:00
Descriptor	Perfeccionamiento del francés hablado y escrito orientado hacia las salidas profesionales.

Datos del profesorado	
Profesor	
Nombre	Laure Bibiane Claude Marie Bracq
Departamento / Área	Departamento de Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe
Despacho	Sede de Cantoblanco. Ed. B, D-218
Correo electrónico	lbracq@comillas.edu

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura
Aportación al perfil profesional de la titulación
<p>La asignatura de lengua C II abarca el aprendizaje de la segunda lengua extranjera obligatoria para la titulación del grado en Traducción, Interpretación y Tecnologías del Lenguaje. Tal como se especifica en el Libro Blanco de la titulación, un traductor debe saber trabajar al menos con dos lenguas extranjeras para asegurar su futuro profesional. En el segundo curso, la enseñanza de la lengua francesa seguirá siendo orientada hacia el desarrollo de las competencias para la traducción y la interpretación: los conocimientos lingüísticos siendo estrechamente vinculados a los conocimientos culturales para la formación de un experto en traducción e interpretación.</p>
Prerrequisitos
No existen formalmente prerrequisitos para esta asignatura.



Competencias - Objetivos

Resultados de Aprendizaje

CN 1 – Conoce y comprende la variación dentro de un mismo sistema lingüístico y cultural y las implicaciones sociales del lenguaje y la comunicación

CN 3 – Conoce y comprende la estructura de la lengua extranjera en sus aspectos clave de gramática, pronunciación, vocabulario y reglas de uso de los niveles MCER correspondientes a cada asignatura

HB 2 – Puede aprender de manera autónoma y continua; crea y aplica estrategias de aprendizaje efectivas para mejorar el conocimiento y las capacidades lingüísticas y comunicativas

HB 3 – Puede aplicar eficaz y adecuadamente sus conocimientos de lengua extranjera a la comunicación oral y escrita en distintas situaciones comunicativas

HB 4 – Puede utilizar tecnologías de la información y comunicación (TIC) de manera efectiva y apropiada para el aprendizaje y el uso de la lengua extranjera

BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

Contenidos – Bloques Temáticos

Se abordarán varias temáticas del nivel B1 del CEFR:

- la familia,
- la vida cotidiana,
- el alojamiento,
- la alimentación,
- la sociedad de consumo,
- el medio ambiente,
- los estudios.

Se estudiarán dichas temáticas a través de la prensa escrita o audiovisual, de la literatura o del cine francés.

Se trabajarán las 4 competencias : comprensión escrita, comprensión oral, expresión escrita y expresión oral.

METODOLOGÍA DOCENTE

Aspectos metodológicos generales de la asignatura

Trabajos individuales/grupales

Ejercicios prácticos / resolución de problemas:

Ejercicios prácticos de vocabulario y comprensión lectora

Ejercicios prácticos de comprensión auditiva y de fonética

Ejercicios prácticos de expresión oral y juegos de rol

Presentación y corrección de ejercicios individuales

Producciones escritas

Presentación sobre temas de cultura y civilización

RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO

HORAS PRESENCIALES				
	Lecciones de carácter expositivo	Ejercicios prácticos / resolución de problemas	Trabajos individuales/grupales	Exposiciones individuales/grupales
	20	50	15	15
HORAS NO PRESENCIALES				
	Ejercicios prácticos / resolución de problemas	Trabajos individuales/grupales	Exposiciones individuales/grupales	Estudio personal y documentación
	75	15	15	45
Créditos ECTS: 10 (250 horas)				

EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN		
Actividad	Criterio de evaluación	Peso
Exámenes (parcial y final)	Evaluación de conocimientos adquiridos, corrección gramatical y estructural, contenido y calidad de la redacción	50%
Evaluación de ejercicios prácticos / resolución de problemas	Continuidad en la entrega y elaboración de trabajos, entrega puntual, calidad de presentación, corrección gramatical y estructural, calidad del contenido	15%
Evaluación de exposiciones individuales / grupales	Aplicación de las nociones teóricas estudiadas, corrección gramatical y estructural, contenido y calidad del trabajo	15%
Monografías individuales / grupales	Entrega puntual, calidad de presentación, corrección gramatical y estructural, calidad del contenido	15%
Participación activa del alumno	Asistencia a clase y participación activa, cumplimiento de las tareas no presenciales	5%

EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN



El uso de IA para crear trabajos completos o partes relevantes, sin citar la fuente o la herramienta o sin estar permitido expresamente en la descripción del trabajo, será considerado plagio y regulado conforme al Reglamento General de la Universidad.

Calificaciones

Se optará por una evaluación basada en el seguimiento del trabajo del alumno, mediante métodos de evaluación continua.

Para ambas convocatorias, mayo y junio, la evaluación del alumno no se limita a un examen final, el alumno es evaluado de forma continua por su trabajo presencial y no presencial con los criterios y porcentajes que se detallan en EVALUACION Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN.

Para aprobar la asignatura, el estudiante debe haber obtenido obligatoriamente una calificación mínima de 5 en el examen. El incurrir en una falta académica grave, como es el plagio de materiales previamente publicados o el copiar en su examen u otra actividad evaluada, puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias.

Para poder presentarse a la convocatoria ordinaria es requisito no haber faltado injustificadamente a más de un tercio de las clases. De no cumplir este requisito, el alumno podrá perder las convocatorias ordinaria y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General). La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asista o no a la segunda hora.

En caso de que el alumno tenga que presentarse a la convocatoria extraordinaria de junio, para la evaluación, el examen de la convocatoria extraordinaria de junio representará un 50 % y las evaluaciones individuales realizadas durante el curso el otro 50 %.

PLAN DE TRABAJO Y CRONOGRAMA

Actividades	Fecha de realización	Fecha de entrega
ejercicios prácticos		semanal
Expresión escrita o presentación oral		mensual
Ficha lectora		noviembre o marzo

BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

Bibliografía Básica

El profesor entrega los documentos.

Bibliografía Complementaria

Monografías

Edito B1, DIDIER FLE. Livre de l'élève et Cahier d'activités.



Grammaire progressive du français – Niveau intermédiaire, CLÉ INTERNATIONALE

Exercices de vocabulaire en contexte - Niveau intermédiaire HACHETTE

Otros materiales

<http://www.lepointdufle.net/> (recursos para repasarla gramática)

<http://apprendre.tv5monde.com/> (ejercicios de comprensión oral)

<http://www.bonjourdefrance.com/index/indexappelem.htm> (ejercicios de comprensión oral y escrita)

<http://www.institutfrancais.es/madrid/fr/culture/> (Información sobre exposiciones, cine, conferencias, conciertos, ...)

En cumplimiento de la normativa vigente en materia de **protección de datos de carácter personal**, le informamos y recordamos que puede consultar los aspectos relativos a privacidad y protección de datos [que ha aceptado en su matrícula](#) entrando en esta web y pulsando "descargar"

[https://servicios.upcomillas.es/sedelectronica/inicio.aspx?csv=02E4557CAA66F4A81663AD10CED66792](https://servicios.upcomillas.es/sedeelectronica/inicio.aspx?csv=02E4557CAA66F4A81663AD10CED66792)